



THE ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS MUSEUM GUIDE

Parada 43. EL MUSEO DEL REGIMIENTO 'ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS'

Entrada a la Planta Baja, Galería GF-01 – 'El Nacimiento del Regimiento' – 'Birth of the Regiment'

Bienvenidos al Museo del Regimiento de los 'Argyll and Sutherland Highlanders'. Aquí descubrirás la historia de uno de los grandes regimientos 'Highland' de Escocia, los 'Argyll and Sutherland Highlanders', que ha mantenido por 200 años, una asociación íntima con el Castillo de Stirling. El Regimiento tuvo su cuartel general aquí hasta 2006.

Los Argylls fueron formado en 1881, siguiendo la amalgamación de dos regimientos: el 91st Argyllshire Highlanders y el 93rd Sutherland Highlanders. Estos fueron creados en la década de 1790, pero hay un vínculo estrecho con la milicia de Stirlingshire que se remontan hasta 1639. Desde 1873 hasta 1964, el castillo entero fue usado como base de entrenamiento desde donde los Argylls fueron desplegados por todo el mundo.

El Museo acoge un tesoro de uniformes, armas, equipamientos, arte e imágenes que revelan la historia del ilustre pasado de este famoso regimiento, también con muchas historias personales de los soldados y sus familias.

Por favor, suben las escaleras y entren la primera galería. Mientras que pasen por el museo, estén atento a los números en cada galería para la audioguía. Si dispone de tiempo limitado, las galerías en la Planta Baja les darán un resumen cautivador, pero no se pierden las plantas de arriba donde la historia completa se desarrolla.

Galería Planta Baja GF-03 – Servicio a La Corona – Service to the Crown

En esta galería descubrirán los puntos destacados que reflejan mas de 225 años de servicio a La Corona de Los Argylls. En 1881, dos regimientos, el 91st Argyllshire Highlanders y los 93rd Sutherland Highlanders, se unieron para formar The Argyll and Sutherland Highlanders. Su tradición Highland y cultura Gaélico han marcado el soldado Argyll en el campo de batalla hasta el día de hoy. Junto a los soldados regulares profesionales (*Regulars*), los reservistas territoriales (*Territorials*) han hecho una contribución importante, notablemente durante la

Galería Planta Baja GF-04 – Nuestra Familia Argyll – Our Argyll Family

Esta galería celebra la tradición de los Argyll de cuidar y recordar a los suyos. Descubrirás las asociaciones estrechas que los Argylls han formado con otras unidades de combate a través del mundo.

Los Argylls son duros e inquebrantables en batalla, pero aún tienen una gran calidez de carácter, empatía y un humor único. Experiencias compartidas en el campo de batalla con otros regimientos ha resultado en un respeto mutuo y la creación de alianzas. Otras

conexiones reflejan la diáspora escocesa: la propagación de Escoceses y comunidades escocesas por el mundo.

Primera Planta Galería FF07-01 – Nuestras Raíces Escocesas – Our Scottish Roots

En esta galería descubrirás los vínculos fuertes entre el Regimiento y sus áreas de reclutamiento. Entenderás el papel importante desempeñado por el soldado voluntario Territorial en las dos Guerras Mundiales. La historia de los Argylls refleja la turbulencia y fortunas mixtas vivido en Escocia en los siglos 18 y 19. El Regimiento nació en una época de despoblamiento rural cuando Highlanders fueron atraídos al sur de Glasgow y los alrededores en busca de trabajo. En 1881, el regimiento perdió Sutherland, Caithness y Ross-shire como zonas de reclutamiento, pero el espíritu Highland se mantuvo fuerte.

Primera Planta Galería FF-07 – Tomado Prisionero – Taken Prisoner

Después de la muerte o la discapacidad, siendo tomado prisionero es mas gran temer de un soldado. En esta galería descubrirás las historias de los Argylls que fueron tomados prisioneros de guerra y saber como su tratamiento variaba bajo diferentes captores. En ocasiones, grandes grupos de Argylls fueron capturados juntos. La mayoría permanecieron prisioneros. Algunos individuos descubrieron formas ingenuas de escapar, pero no todos fueron exitosos. Un soldado capturado se enfrenta a dificultades físicas y mentales, desplazamiento y un sentimiento de impotencia. Sus familias pueden no saber si están vivos.

Primera Planta Galería GR FF-08 – Seguir Con Vida – Staying Alive

En esta galería, aprenderás mas del impacto en cambios en guerra y las armas usado por el soldado combatiente. Avances militares en medicina y la cura de heridas fueron adaptadas rápidamente para uso civil. Al paso de tiempo, armas han ido haciéndose cada vez más eficaces. Sin embargo, es solo después de la Primera Guerra Mundial que heridas han sido mayor amenaza a Argylls que enfermedades. Conocimiento sobre la importancia de higiene y sanidad juntos con avances médicos ocasionaron este cambio.

Primera Planta Galería FF-09 – El Espiritu de Los Argylls – Spirit of The Argylls

El carácter de los Argyll 'Jocks' – como son conocidos nuestros soldados – no fue solo formado por guerra. El Regimiento mantuvo una gran sensación de tradición reflejado en sus actividades del día a día. Mediante estos, desarrollo nuestro *esprit de corps*, nuestra sensación colectiva de orgullo del Regimiento y su historia. Entrenamientos, deporte y deberes ceremoniales ocuparon el tiempo del Argyll Jock cuando no estuvo en servicio operativo. En esta galería descubrirás mas nuestra vida diaria y vivir nuestras tradiciones, música y creencias. También escucharas como la vida era para las familias de los soldados Argyll.

Primera Planta Galería FF-10 – Impávido en Batalla– Fearless in Battle

En esta galería descubrirás las cualidades de los soldados y oficiales del Regimiento. Experiencia su liderazgo e integridad, valentía y disciplina, lealtad, coraje y compromiso desinteresado en servicio a La Corona.

The motto of the 91st, **Ne Obliviscaris** '*Forget Not*', recognises that over 9000 Argylls paid the ultimate sacrifice with their lives. The motto of the 93rd, **Sans Peur** '*Without Fear*', truly reflects The Argylls' exploits around the world over the last 220 years, famously including forming the *Thin Red Line* during the battle of Balaklava. This commitment to safeguarding Britain's interests continues in the Argylls' successors in the Royal Regiment of Scotland.

El lema del 91st, **Ne Obliviscaris** '*No olvidar*', reconoce que mas de 9000 Argylls han pagado el máximo sacrificio con sus vidas. El lema del 93rd, **Sans Peur** '*Sin Miedo*', verdaderamente refleja las hazañas de Los Argylls a través del mundo en los últimos 220 años, famosamente incluyendo formando el *Thin Red Line* durante la batalla de Balaklava. Este compromiso de proteger los intereses de Gran Bretaña continua con los sucesores de los Argyll en el Royal Regiment of Scotland.

Primera Planta Galería FF-11 – Nuestro Legado Sigue Vivo – Our Legacy Lives On

En 2003, la decisión fue tomada de amalgamar aquellos regimientos de infantería con un solo batallón en regimientos mas grandes. El 1st Battalion, The Argyll and Sutherland Highlanders se convirtió en el 5th Battalion de The Royal Regiment of Scotland (5 SCOTS) end 2006. Este fue un acto final de evolución en la larga historia de los Argyll.

Mas recortes en defensa en 2012 llevo a la reducción del batallón en una compañía. Hoy, Balaklava Company esta basado en Edimburgo. Aún mantienen la designación '*Argyll and Sutherland Highlanders*' y mantienen las tradiciones ininterrumpidas de los Argyll.

Primera Planta Galería FF-12 – El Comedor de Oficiales – The Officers Mess

El Comedor de Oficiales de los Argyll era 'casa' para oficiales subalternos, y un lugar donde entretener visitas. Los Argylls siempre eran notados por, y tomaban orgullo en el ambiente y hospitalidad acogedor y agradable en su Comedero. Visitantes serian rápidos en juzgar el Batallón por el estado de su Comedor y su buen funcionamiento.

Lo sentimos si encuentra esta galería cerrada por funciones.

Segunda Planta Galería SF-15 – Puesto a Descansar – Laid to rest

Tradicionalmente, los Colores marcaban el punto de encuentro para soldados en el campo de batalla. Son centrales para la identidad de un regimiento, conectando los soldados a lo largo de su historia. Estos Colores llevan 41 de los más importantes Honores de Batalla del Regimiento. El 93rd es el único regimiento de infantería de ser otorgado el honor de batalla '*Balaklava*'.

Los Argylls tienen dos Colores, conocido en ingles como 'Stand'. El Color del Rey o de la Reina (dependiendo de la monarca en ese tiempo) tiene la Bandera de La Unión como su fondo. El Color del Regimiento de Los Argyll tiene un fondo amarillo pulido, correspondiente con los revestimientos en nuestros uniformes. Son hechos de seda y bordado a mano.

Lo sentimos si encuentra esta galería cerrada por funciones.